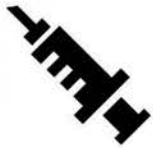


Xúc tiến tiêm vắc xin Covid-19 mũi 3



Tại thành phố Tsukuba, về **nguyên tắc là sau 6 tháng** tính từ ngày hoàn thành mũi tiêm thứ 2, việc tiêm bổ sung mũi 3 vắc xin Covid-19 sẽ được tiến hành. Đối với mũi 3, vắc xin đã được y học chứng nhận của hãng Pfizer hoặc hãng Takeda/Moderna sẽ được sử dụng (tùy theo tình hình phân phối trong nước mà loại vắc xin sử dụng tại các cơ sở y tế là khác nhau). Sau 6 tháng tính từ ngày hoàn thành mũi tiêm thứ 2, thành phố sẽ gửi “Phiếu tiêm chủng lần 3” đến các đối tượng tương ứng. Với những người có nguyện vọng tiêm, sau khi phiếu tiêm được gửi đến, hãy tiến hành đặt trước ngày tiêm! Chú ý là **với những người không nhận được phiếu tiêm, có thể phải nộp đơn để đăng ký cấp phiếu.**

※ Trường hợp có thay đổi về khoảng cách giữa các lần tiêm theo chính sách của quốc gia thì thông tin sẽ được thông báo trên trang chủ thành phố.

■Đối tượng tiêm bổ sung mũi 3 là những người thỏa mãn tất cả các điều kiện sau:

- Về nguyên tắc đã qua 6 tháng trở lên tính từ ngày hoàn thành tiêm mũi 2
- Từ 18 tuổi trở lên
- Đã hoàn thành 2 mũi tiêm với vắc xin được Nhật Bản chứng nhận y dược của các hãng Pfizer, Takeda/Moderna, và AstraZeneca

■Kế hoạch gửi phiếu tiêm

Với những người đã hoàn thành việc tiêm chủng tính đến thời điểm 16/8/2021, phiếu tiêm lần 3 đã được gửi đi. Với những người tiêm mũi 2 từ ngày 17/8 trở đi, hãy tham khảo lịch gửi phiếu tiêm ở bảng bên phải.

■Những người cần nộp đơn để được cấp phiếu tiêm lần 3

Nếu thuộc 1 trong những diện sau, xin hãy nộp đơn đăng ký (có trên trang chủ thành phố) qua bưu điện hoặc nộp ngay từ trang chủ thành phố.

- Những người chuyển đến Tsukuba từ tháng 4/2021, chưa từng đăng ký nhận phiếu tiêm của thành phố (tính cả trường hợp xin cấp lại phiếu tiêm)
- Những người không nhận được phiếu tiêm dù đã quá 1 tuần tính từ ngày gửi phiếu tiêm theo lịch ở bảng trên

■Lưu ý khi nộp đơn xin cấp phiếu tiêm

Hãy gửi kèm “Giấy chứng nhận hoàn thành tiêm chủng (tạm thời)” lần 1 và lần 2, hoặc “Giấy chứng nhận tiêm chủng”. Trường hợp bị mất các giấy chứng nhận này, hãy mang các giấy tờ có thể xác nhận mã số cá nhân (My number) đến quầy làm việc của “Phòng đối sách tiêm chủng vắc xin Covid-19” để đăng ký cấp phiếu tiêm.

17 ~ 24/8	Ngày 28/2
25 ~ 31/8	Ngày 2/3
1 ~ 8/9	Ngày 7/3
9 ~ 16/9	Ngày 14/3
17 ~ 24/9	Ngày 22/3
25 ~ 30/9	Ngày 28/3
1 ~ 8/10	Ngày 4/4
9 ~ 16/10	Ngày 11/4
17 ~ 24/10	Ngày 18/4
25 ~ 31/10	Ngày 25/4
Tháng 11	Ngày 2/5



■ Tiêm chủng vắc xin Covid-19 cho trẻ em

Việc tiêm cho trẻ em trong độ tuổi 5~11 tuổi đang được chuẩn bị để ngay khi vắc xin cho trẻ em được phân phối, về cơ bản có thể bắt đầu tiêm từ tháng 3/2022. Tuy nhiên, thông tin về vắc xin cũng có thể thay đổi bất cứ lúc nào. Về những thông tin mới nhất, xin hãy xem trên trang chủ đa ngôn ngữ của thành phố.



■ Với những người chưa tiêm mũi 1 • mũi 2

Những người chưa tiêm vắc xin Covid-19 có thể đặt tiêm mũi 1 • mũi 2. Hãy dùng phiếu tiêm đã được gửi trước đây để đặt lịch tiêm. Nhưng hãy lưu ý là Phiếu dự chẩn được gửi kèm trong phong bì là bản cũ nên không dùng được nữa. Chi tiết xin xem trên trang chủ thành phố.

Phát trợ cấp đặc biệt tạm thời cho những hộ gia đình không phát sinh thuế thị dân

Trong bối cảnh ảnh hưởng của Covid-19 kéo dài, để hỗ trợ cuộc sống, sinh hoạt cho những người gặp nhiều khó khăn, thành phố sẽ phát tiền mặt 100.000 yên/hộ cho các hộ gia đình không thuộc diện nộp thuế thị dân. Chi tiết cụ thể về cách thức đăng ký và thời gian đăng ký, v.v..., xin xem trên trang chủ thành phố.

“119” là số điện thoại để gọi xe cứu hỏa và xe cứu thương trong trường hợp khẩn cấp

● Bạn không nói được tiếng Nhật cũng không sao. Hãy chờ máy cho đến khi có phiên dịch. 365 ngày, 24 giờ đều có sự hỗ trợ của phiên dịch đồng thời tiếng Nhật và ngôn ngữ của bạn (21 ngôn ngữ).

Ngôn ngữ hỗ trợ: tiếng Anh, tiếng Trung (Bắc Kinh), tiếng Hàn, tiếng Thái, tiếng Việt, tiếng Indonesia, tiếng Malaysia, tiếng Tagalog (Philippin), tiếng Nepal, tiếng Myanma, tiếng Khơ-me, tiếng Mông Cổ, tiếng Sinhala, tiếng Hindu, tiếng Bengal, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Đức, tiếng Pháp, tiếng Ý, tiếng Nga

◇ Khi gọi tới số 119, tổng đài cứu hỏa sẽ hỏi những thông tin cần thiết sau để điều động xe, hãy bình tĩnh trả lời.

• **【Hỏa hoạn】** hay **【Cấp cứu】**?

• **【Địa điểm】** Nơi xảy ra hỏa hoạn, nơi cần xe cấp cứu tới

※ Nếu không rõ địa chỉ, hãy miêu tả các mốc đánh dấu như tòa nhà gần đó, ngã tư, v.v...



• **【Tình hình】** (Trường hợp hỏa hoạn) Cái gì đã cháy trong bao lâu?

Có ai không chạy thoát được và có ai bị thương không?

(Trường hợp cấp cứu) Ai, từ khi nào, tình trạng xấu như thế nào? Bị thương ở đâu?

• **【Thông tin bản thân】** Tên người gọi điện và số điện thoại có thể liên lạc được sau khi trình báo

※ **Khi bị thương hay bị bệnh khẩn cấp, ai cũng được sử dụng xe cấp cứu** ※

Hướng dẫn sử dụng xe cấp cứu dành cho người nước ngoài đến Nhật Bản: <https://www.fdma.go.jp/publication/portal/>

“110” là số điện thoại để trình báo cảnh sát trong trường hợp khẩn cấp

● Khi gặp sự cố hay tai nạn, hãy gọi điện đến số 110. Sở cảnh sát tỉnh Ibaraki có thể thông hiểu tiếng Anh đơn giản.

Ngoài tiếng Anh thì sự việc sẽ được tiếp nhận thông qua phiên dịch. Hãy cho biết bạn nói ngôn ngữ gì.

◇ Khi gọi tới số 110, tổng đài sẽ hỏi những thông tin sau.

• Sự cố hay tai nạn?

• Sự việc xảy ra khi nào?

• Địa điểm là ở đâu?

• Có nhìn thấy thủ phạm hay biển số xe không?

• Hiện trường đang thế nào?

• Hãy cho biết thông tin về bạn (tên, quốc tịch, ngôn ngữ)



● **Số máy thảo luận với cảnh sát #9110**

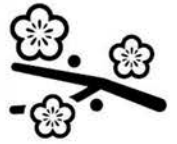
Dù không phải việc khẩn cấp, nhưng khi cần thảo luận với cảnh sát, hãy gọi vào số này.

Việc sử dụng số 110 cho những trường hợp không phải là khẩn cấp có thể gây trở ngại cho những tin báo thật sự khẩn cấp.

Sự kiện

Festival Tsukuba/Triển lãm giao lưu quốc tế năm 2022 sẽ được tổ chức online. Thời gian: từ 1 ~ 31/5. Chi tiết về nội dung, v.v... được giới thiệu trên trang chủ.

Tỉnh Ibaraki được biết đến với 2 lễ hội hoa mơ lớn, đó là **Lễ hội hoa mơ núi Tsukuba**, và Lễ hội hoa mơ Mito (Kairakuen). Tại núi Tsukuba, hàng năm từ cuối tháng 2 đến giữa tháng 3, có thể chiêm ngưỡng khoảng 1000 cây mơ trắng và hồng. Nhất định hãy thực hiện các biện pháp chống dịch và thử xuất hành đến núi Tsukuba xem sao! Địa điểm lễ hội là khu triển lãm, vì vậy khuyến khích việc đi những đôi giày thuận tiện cho việc đi bộ. Ngoài ra, từ trung tâm Tsukuba có xe buýt chạy thẳng đến núi.



Lễ hội Nghệ thuật Thử thách tại Tsukuba lần thứ 21

Tại bảo tàng mỹ thuật Tsukuba tỉnh Ibaraki (Azuma 2-8), các hoạt động sau sẽ được tổ chức: triển lãm tác phẩm nghệ thuật của người khuyết tật, công chiếu tác phẩm hình ảnh trình diễn, hòa nhạc mộc cầm nằm trong kế hoạch đặc biệt kỷ niệm tròn 20 năm. Về tình hình tổ chức, hãy xem trên trang chủ thành phố.

① Triển lãm tác phẩm nghệ thuật ▷ Thời gian 9:30 ~ 17:00, 8/3 (thứ 3) ~ 13/3 (chủ nhật), riêng ngày cuối triển lãm sẽ kết thúc vào 15:00.

② Công chiếu tác phẩm hình ảnh ▷ Thời gian Các khung giờ 10:00, 13:00, 15:00, 8/3 (thứ 3) ~ 11/3 (thứ 6) và 13/3 (chủ nhật), riêng ngày cuối chỉ chiếu vào 10:00 và 13:00.

③ Hòa nhạc mộc cầm ▷ Thời gian 11:00 ~ 11:40, 12/3 (thứ 7), khai mạc lúc 10:30.

Quy định về số người tham dự:

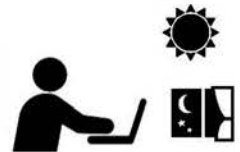
① Không có hạn định ② 50 người đến đầu tiên ③ 50 người đến đầu tiên

Thông báo từ Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Tsukuba Liên hệ: TEL029-869-7675

Do việc tu sửa tòa nhà trung tâm nên từ tháng 4/2022, Hiệp hội sẽ chuyển đến Ủy ban thành phố Tsukuba.

Học qua ZOOM! Khóa học tiếng Nhật dành cho người nước ngoài Tháng 4 ~ 7

Đây là khóa học tiếng Nhật online hữu ích cho cuộc sống hàng ngày dành cho người trưởng thành Học qua ZOOM. Chi tiết xin xem trên trang chủ. Đối tượng là những người nước ngoài đang sinh sống, làm việc trong thành phố và gia đình của họ. Khóa ban ngày: 10:00 ~ 11:00, khóa tối: 19:00 ~ 20:00. Chia thành 4 lớp tùy theo trình độ, dự kiến tổng là 15 buổi học. Mỗi lớp có 10 học viên là những người đăng ký sớm nhất, học phí là 2000 yên.



Nhận đăng ký từ 1/3 (thứ 3), hãy gửi mẫu đăng ký hoặc đơn đăng ký (có trên trang chủ) đến email: japanese@inter.or.jp

Hướng dẫn học tập tại trường tiểu học – trung học cơ sở, học tiếp lên trung học phổ thông; kiểm tra năng lực tiếng Nhật và thảo luận về học tập

Tiến hành các hướng dẫn liên quan đến: cuộc sống học đường tại trường tiểu học – trung học cơ sở, giấy tờ nhập học và sự chuẩn bị trước khi nhập học, kỳ thi đầu vào và chi phí cần thiết để học tiếp lên trung học phổ thông, v.v... Ngoài ra, sẽ có các lời khuyên liên quan đến việc sinh hoạt tại trường, việc học tiếng Nhật cần thiết để học các môn khác.



Thời gian: 10:00 ~ 16:00, ngày 12/3 (thứ 7). Chi tiết tham khảo trên trang chủ của Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Tsukuba. Địa điểm: phòng họp lớn tại Tsukuba Innovation Plaza. ※Tuy nhiên, tùy tình hình Covid-19 mà có thể chuyển sang online (ZOOM). Đối tượng: những trẻ em có mối liên hệ nước ngoài và người bảo hộ. Số lượng: 40 người đăng ký đầu tiên. Chi phí: miễn phí. Cách thức đăng ký: hãy gửi qua email mẫu đăng ký hoặc bản đăng ký (có trên trang chủ). Hạn gửi: 7/3 (thứ 2). Liên hệ: event@inter.or.jp

Đối với những gia đình có con nhập học học lên tại trường tiểu học Nhật Bản



Bộ Giáo dục, Văn hóa, Thể thao, Khoa học và Công nghệ Nhật Bản (mext channel) có đăng những video dễ hiểu về sinh hoạt tại trường tiểu học Nhật, các sự kiện, thói quen, quy định, những vật dụng mang theo hàng ngày, v.v... Những gia đình có con đang học tiểu học nhất định hãy xem thử, có những điều có thể đến giờ bạn mới biết. Video có tùy chọn tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Philipin, tiếng Việt.

https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003_00004.htm

Từ tháng 4/2022, các nghiệp vụ tiến hành tại các quầy của Ủy ban thành phố vào ngày nghỉ sẽ có sự thay đổi

Từ 1/4, các nghiệp vụ thực hiện tại các quầy của trụ sở Ủy ban thành phố vào thứ 7, chủ nhật hàng tuần sẽ thay đổi 1 phần.

		Trước khi thay đổi	Sau khi thay đổi
Quầy thị dân	Phiếu công dân, hộ tịch, mã số cá nhân, v.v...	Thứ 7, chủ nhật	Thứ 7, chủ nhật
Thuế	Đóng thuế, cấp giấy chứng nhận, v.v...	Thứ 7, chủ nhật	Chỉ thứ 7
Phúc lợi	Đóng bảo hiểm, tiếp nhận đơn đăng ký, v.v...	Thứ 7	Không thực hiện



※ Về nguyên tắc, các quầy làm việc vào ngày nghỉ chỉ sử dụng tiếng Nhật.

Từ tháng 4, lịch thu gom rác của khu Đông và khu Tây A・B sẽ có sự thay đổi

Chi tiết xin kiểm tra trên “Lịch đồ rác thành phố Tsukuba năm 2022”, được phát đến hòm thư của từng hộ gia



đình trong khoảng thời gian 28/2 (thứ 2) ~ 11/3 (thứ 6). Việc phát tại các quầy ở các trung tâm, trung tâm giao lưu sẽ tiến hành từ 14/3 (thứ 2). Từ năm 2022, tiếng Việt cũng được bổ sung thêm.

Khu Đông	Trước thay đổi	Sau thay đổi
Vô lon	Tuần 1・3 (thứ 3)	Tuần 2・4 (thứ 4)
Giấy báo, quần áo cũ	Tuần 2・4 (thứ 3)	Tuần 1・3 (thứ 3)
Chai nhựa	Tuần 2・4 (thứ 4)	Tuần 2・4 (thứ 5)
Lọ thủy tinh・ bình xịt	Tuần 2・4 (thứ 5)	Tuần 2・4 (thứ 3)

Khu Tây A・B	Trước thay đổi	Sau thay đổi
Chai nhựa	Tuần 1・3 (thứ 4)	Tuần 1・3 (thứ 5)
Vô lon	Tuần 1・3 (thứ 5)	Tuần 1・3 (thứ 4)

Dự báo tình trạng đông đúc tại các quầy làm việc của Ủy ban thành phố vào tháng 3, 4, 5

Các quầy làm việc liên quan đến công dân như thủ tục thay đổi địa chỉ, cấp các loại giấy chứng nhận, v.v... sẽ vô cùng đông đúc. Để tránh “mật độ dày đặc”, xin hãy hết sức tránh những ngày được dự đoán sẽ đông đúc, và hãy đến Ủy ban với số lượng người tối thiểu. (※休: ngày nghỉ)

日	月	火	水	木	金	土
3/13	14	15	16	17	18	19
20	21 休	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	4/1	2
3	4	5	6	7	8	9
4/24	25	26	27	28	29 休	30
5/1	2	3 休	4 休	5 休	6	7
8	9	10	11	12	13	14

Tuyển nhân viên giao lưu du học sinh thành phố Tsukuba 【Đăng lại】

Bạn có muốn thử dịch công báo của thành phố; giới thiệu về đất nước mình tại các trường tiểu học, trung học cơ sở trong thành phố Tsukuba không? Phòng Giao lưu Quốc tế đang tuyển nhân viên giao lưu là du học sinh để cùng làm việc trong 1 năm tính từ tháng 4/2022. Thông tin chi tiết về điều kiện – cách thức ứng tuyển, ngôn ngữ và số lượng tuyển dụng được đăng trên trang chủ đa ngôn ngữ (<http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp>), xin hãy xác nhận và ứng tuyển cùng với đơn đăng ký và các giấy tờ cần thiết.

Kết quả tuyển dụng dựa trên việc kiểm tra hồ sơ, sau đó sẽ có bài thi dịch thuật và phỏng vấn.

Quầy thảo luận người nước ngoài thành phố Tsukuba

Chúng tôi tiến hành giới thiệu đến bạn những địa điểm có thể thảo luận khi gặp khó khăn trong cuộc sống. Thời gian tiếp nhận thảo luận: 10:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:00 từ thứ 2 đến thứ 6. Ngôn ngữ sử dụng: tiếng Anh, Trung, Hàn, Thái, Nga, Việt, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Pháp, Tagalog (Philippin), Hindu, Nepal, Indonesia.

*Máy phiên dịch cũng sẽ được dùng. Đảm bảo giữ bí mật. Không mất phí. Tuy nhiên, nếu thảo luận qua điện thoại thì phí điện thoại do người gọi chi trả. Không hỗ trợ phiên dịch bên ngoài Ủy ban thành phố. SĐT: 029-883-1313 (chỉ tiếp nhận tiếng Anh và tiếng Trung).

